



transiciones

El diario de Anne Marbot

Élodie Durand

Traducción del francés de
Silvia Moreno Parrado

andana
gráfica AH

Para Anne, que me confió sus emociones y sus pensamientos y me dio libertad para contar esta historia.

Élodie Durand

Para mis hijos, sea cual sea su camino.

Para mi marido, por todo.

Para mis padres, mi familia, mis amigos; soy consciente de la suerte que tengo.

Para Élodie, que supo escucharme, entenderme y entregarse por completo.

Para todas las personas que se reconocen en la transidentidad.

Por último, a quienes están dispuestas a sacudir los dogmas y a ampliar las posibilidades.

Anne Marbot

Transitions - Journal d'Anne Marbot by Elodie Durand, © Editons Delcourt, 2021

© del texto y las ilustraciones, Élodie Durand, 2022

© de la presente edición, Andana gráfica, 2022

© de la traducción, Silvia Moreno Parrado, 2022

Andana Editorial
Aureli Guaita Martorell, 18
46220 Picassent
infografica@andana.net

Para la redacción de este trabajo, la autora se benefició de una residencia en bd BOUM/Casa de la BD, apoyada por la región Centro-Valle del Loira, el DRAC Centre Val de Loire y Ciclic.

Diseño: Fabienne Benoit y Élodie Durand
Maquetación: LaGRÚAestudio
Asesoramiento lingüístico: Leticia Oyola
Asesoramiento editorial: Claudio García

Queda prohibida la reproducción, distribución, comunicación pública o transformación de este libro bajo ninguna forma ni mediante ningún medio sin la autorización escrita del editor. Dirijase a CEDRO si necesita fotocopiar o escanear algún fragmento de esta obra (www.conlicencia.com; 917 021 970 / 932 720 447). Todos los derechos reservados.

ISBN: 978-84-123716-8-0
Depósito legal: V-893-2022
1.ª edición: julio de 2022
Imprime: Anman



Colección Ariadna
Dirección editorial: Miguel Ángel Giner Bou



Esta historia cuenta cómo conocí a Anne Marbot, primero, y, luego, a su familia. Durante tres años estuvimos intercambiando lecturas y sensaciones, compartiendo un tramo del camino. De ese intercambio nació este relato. La línea que separa ficción y realidad es frágil. La carta que figura entre las páginas 161 y 166 está escrita íntegramente por Alex, que se sumó a nuestra aventura. Todos los nombres propios que se usan en este relato, incluido el de Anne Marbot, son ficticios.



HAY QUIENES PUEDEN CAMBIAR

O SER DE AMBOS A LA VEZ.

CADA CUAL ES LIBRE

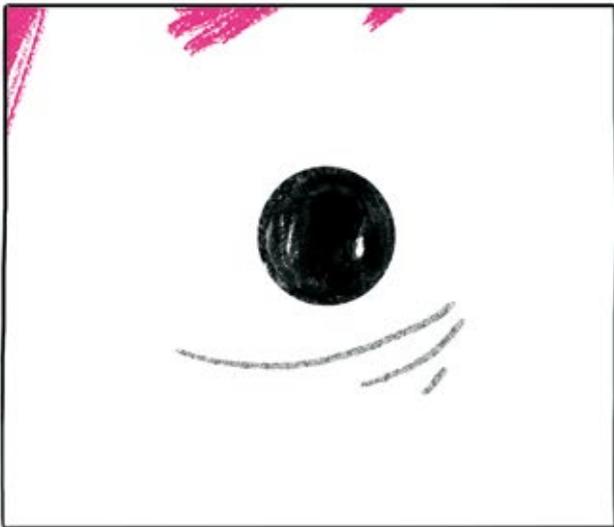
DE PONER EL CURSOR DONDE QUIERA O PUEDA.

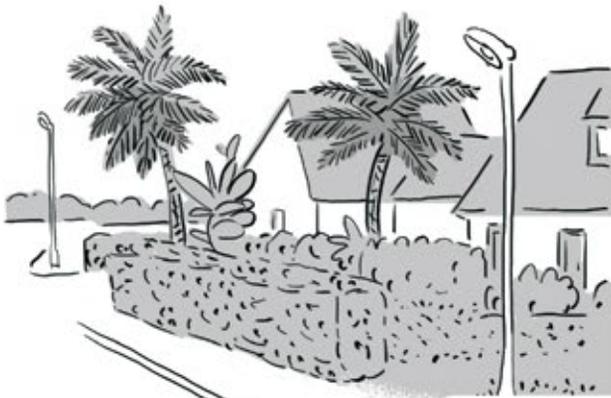




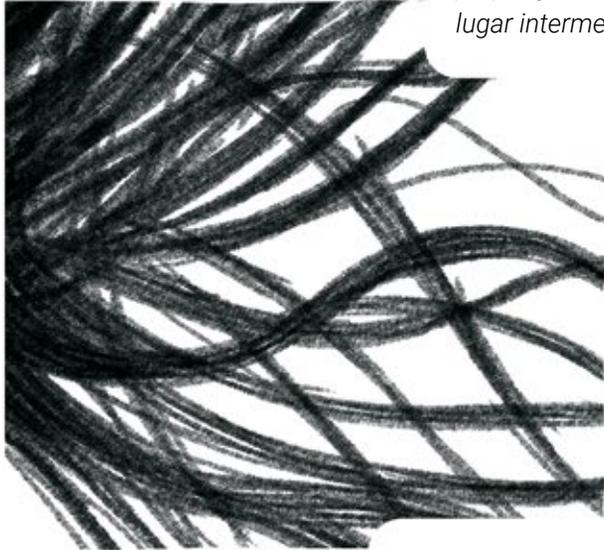
PERO...

Cada cual tiene su propia composición de género. Es única.

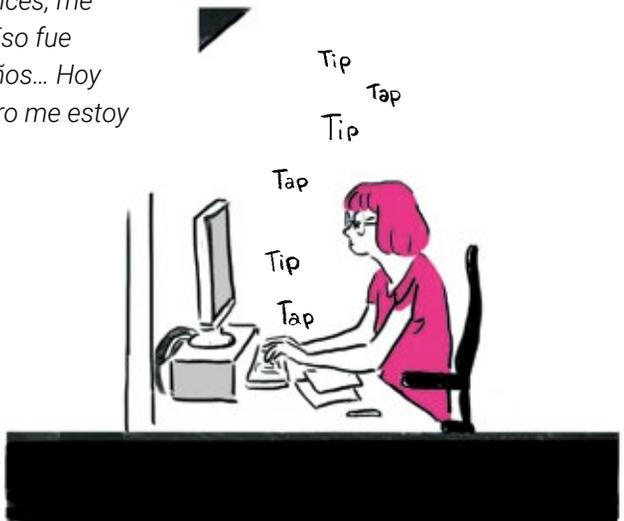




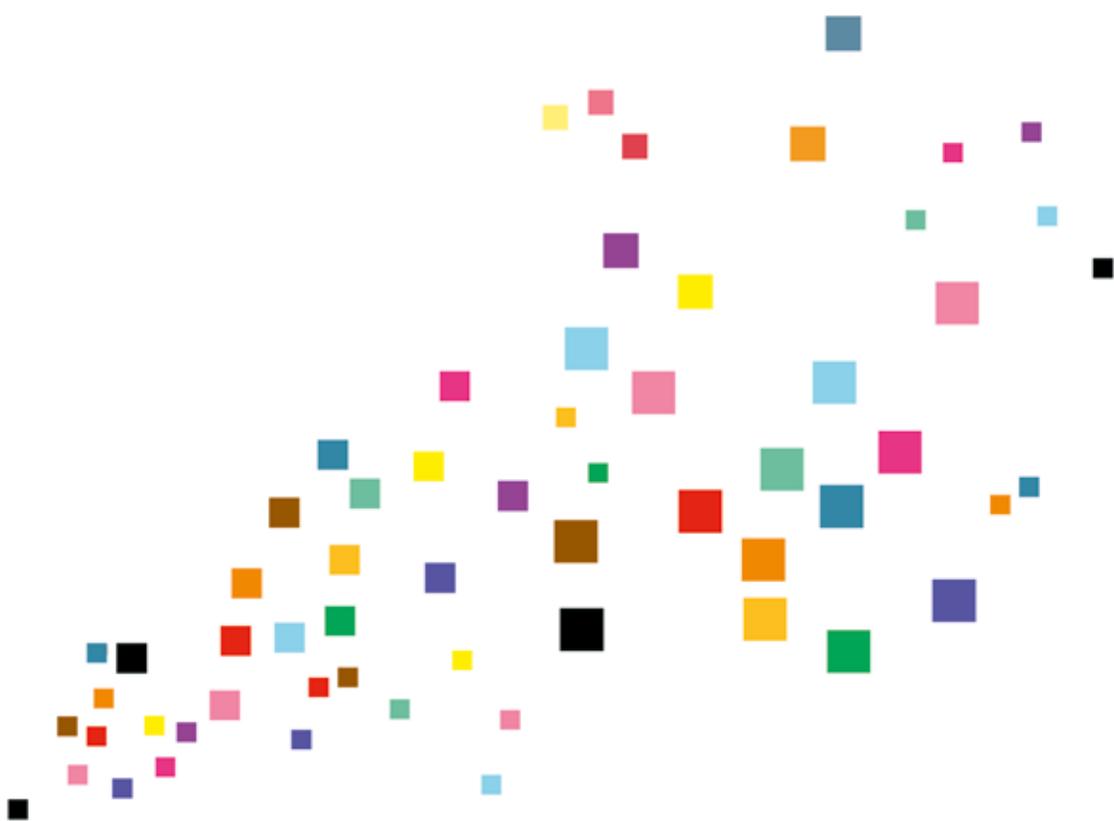
Nunca había pensado en esa posibilidad: cuestionarse el propio género, sentirse en un lugar intermedio...

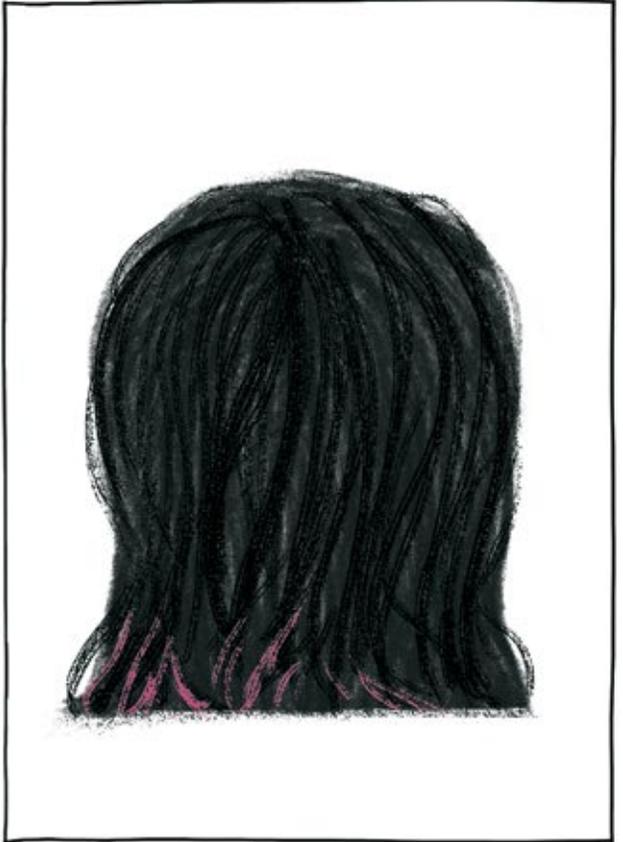
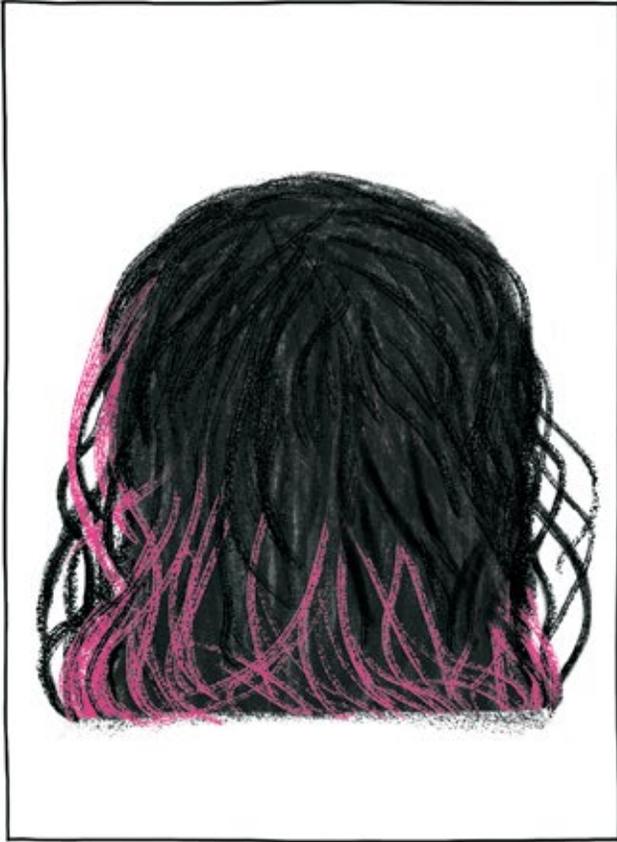


A mí esa idea, entonces, me resultaba extraña. Eso fue hace más de dos años... Hoy no tengo dudas. Pero me estoy adelantando...











Mi hija acababa de cumplir 19 años.
Fue tres meses antes de conocer
a la doctora Lay, la psicóloga de
planificación familiar...

Oye,
mamá...

Estoy yendo a una
psicóloga desde
hace un tiempo...

... para hablar
sobre cuestiones de
género...



Ella no se pronuncia,
evidentemente...



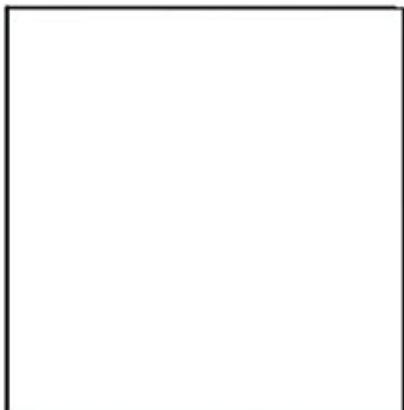
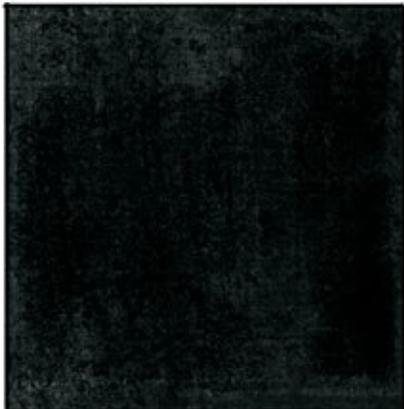
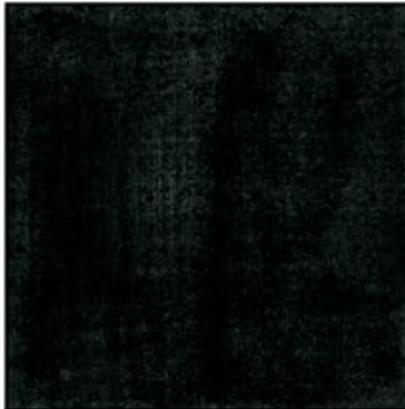
Pero yo lo tengo
ya clarísimo.



Soy un chico.



¡Pero no te preocupes!
Eso no cambia nada. No es una enfermedad.







La noche que lo contó,
la angustia se adueñó
de mí.



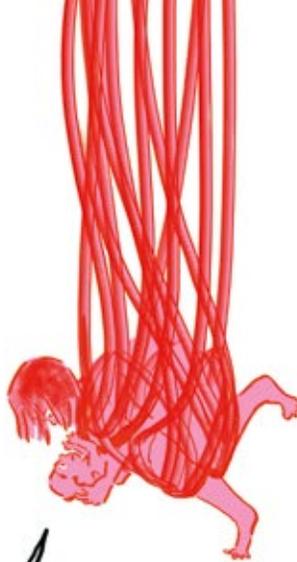
El 21 de enero de 2017,
Lucie me contó que era un chico.

C'EST MA
FAUTE
JE L'AI
EUE TROP
JEUNE.*

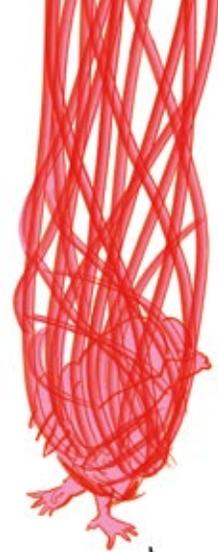
* Es por mi culpa, la tuve muy joven.



TENÍA 21 AÑOS CUANDO NACISTE. ¡A TUS HERMANOS LOS TUVE CON OTRO HOMBRE!



ES POR HABERME SEPARADO DE TU PADRE. ERAS MUY PEQUEÑA.



LO HICE TODO MAL. ES CULPA MÍA.



Esa noche no pude dormir.

Amaneció y yo tenía cara de muerta.

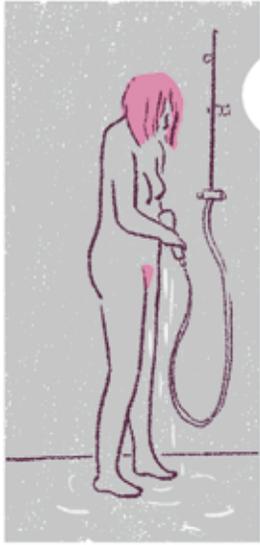


Era domingo. Lucie estaba enferma.

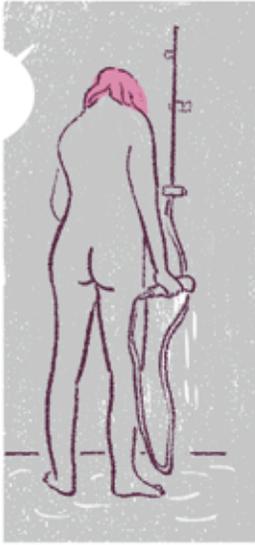


Por la noche se había puesto peor de las anginas.





¡ANNE!



¿ANNE?



¿Anne?

¿Bajas?



El desayuno ya está.

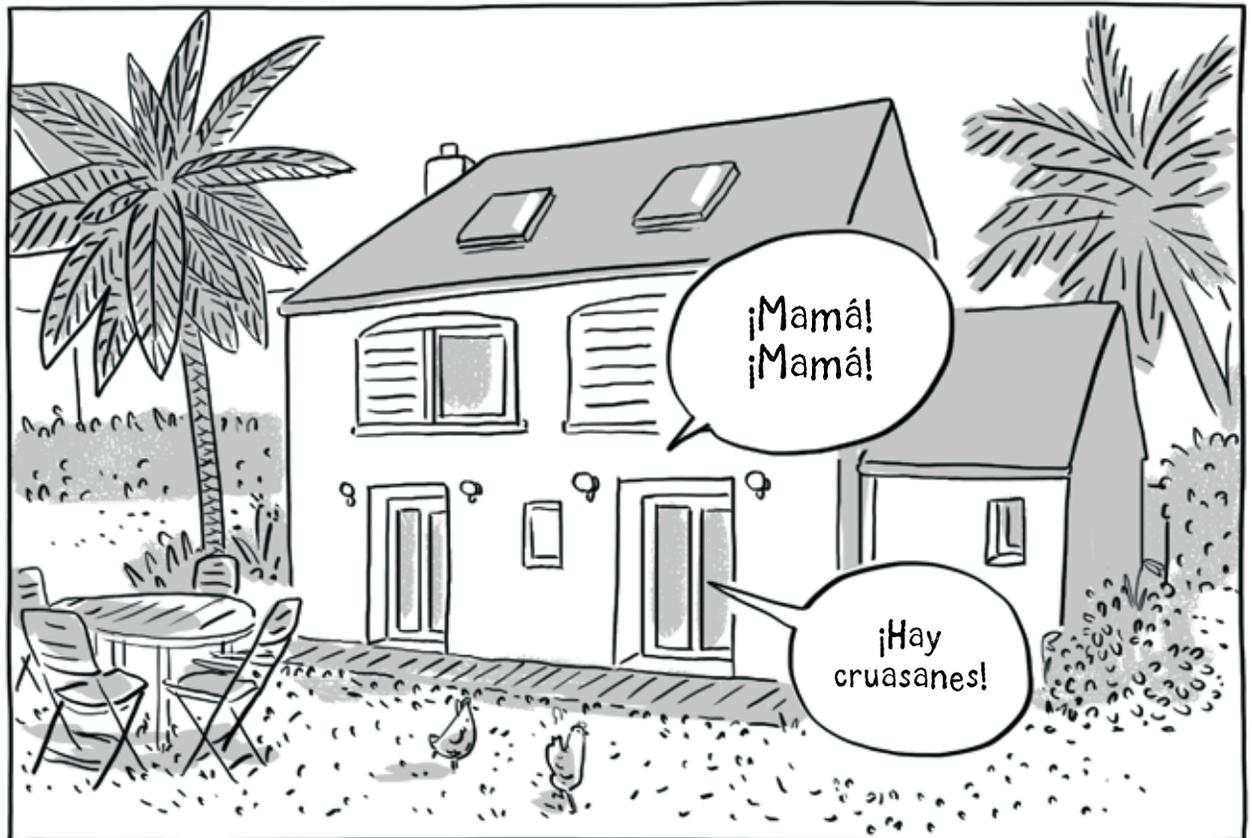
Te estamos esperando.



Vamos.

Ven...







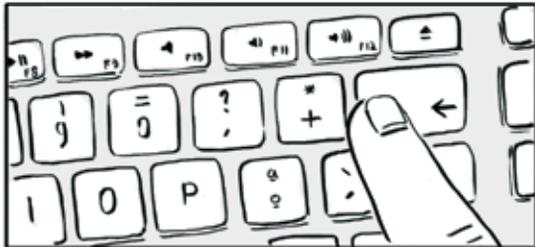
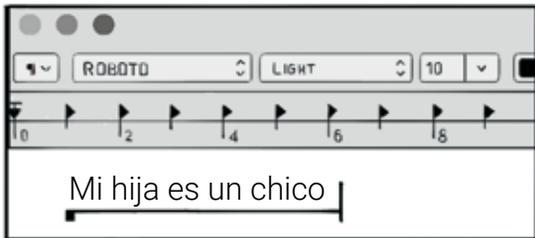
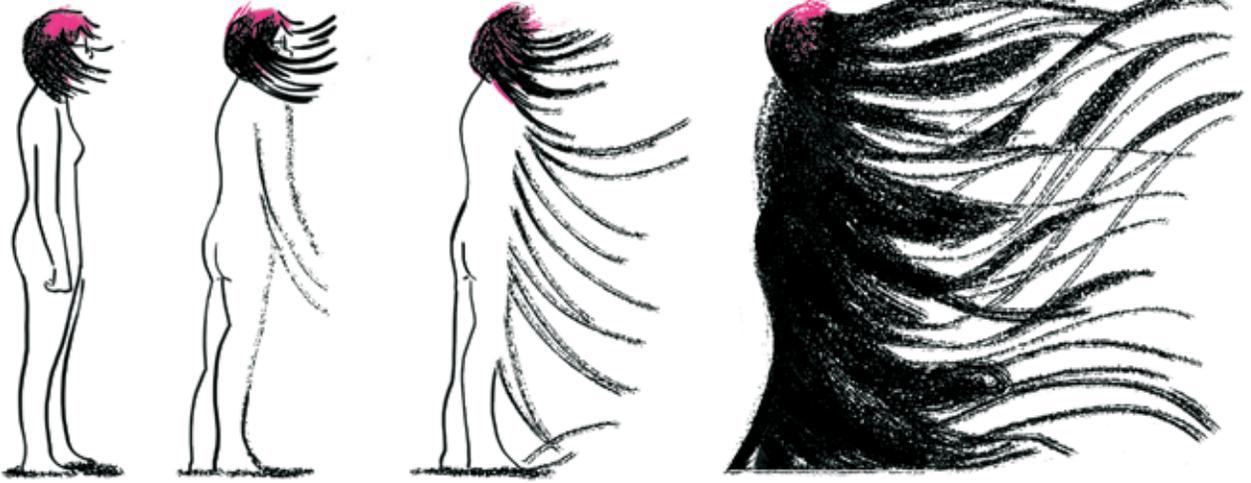
Lucie, como no estás comiendo, me quedo yo tu cruasán, ¿vale?



Miré a mi hija.







Estoy recopilando los acontecimientos y las lecturas que he hecho desde que salió del armario. Ordeno, hago fichas.

Tengo una ficha sobre el espectro de género, si la quieres.

¡Anda!

Es como mi historia del cursor.

¿De dónde sale?



En el instituto hemos visto con una experta las diferencias entre sexo, género y expresión de género.

¡Aquí está!



Nos sorprendió mucho ver que nadie se situaba en los extremos de género.

El primer esquema se basa en una lógica binaria, pero aquí lo interesante es posicionarse, ponerle nombre a la diversidad de realidades.

Existe la posibilidad de situarse fuera del espectro.



Qué interesante.

Está bien este modelo de ficha.

¿El segundo esquema es tuyo?

Sí, he mezclado dos esquemas para representar el espectro de una forma menos binaria.

Me ayuda a concebir el género como algo distinto de femenino o masculino.



El espectro de género

Esquema 1

El **espectro de género**¹ indica la existencia de numerosas identidades vinculadas al género y de toda una gama de expresiones para manifestarlo.



Femenino

Masculino

Persona no binaria,
fuera del espectro

Persona más bien masculina

Mujer cisgénero

Género fluido en el
espectro femenino

Persona más bien femenina

Hombre cisgénero

Persona de género neutro

No binaria o *queer*:

Persona cuyo género no se inscribe en el sistema binario hombre/mujer. El término cuestiona la asignación sexual a un género y la jerarquía de géneros que se da, por ejemplo, en el patriarcado.



El binarismo de género es un sistema de categorización del género en dos entidades distintas y opuestas, hombre/mujer, y en el que se niega la existencia de otros géneros o anatomías.

Fluido o de género fluido:

persona cuyo género fluctúa; por ejemplo, puede sentirse unas veces más hombre; otras, más mujer, y algunas, otra cosa.

1. Las páginas de definiciones están inspiradas en el glosario de terminología queer de www.qmunity.ca.

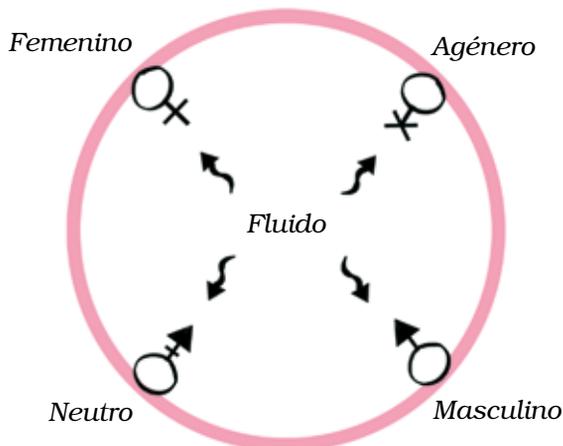
El espectro de género

Esquema 2

La identidad de género se refiere al género al que una persona tiene la profunda sensación de pertenecer.



No es lo mismo que el sexo de una persona.



Agénero: Que no pertenece a ningún género.

Cisgénero: Persona cuyo género se corresponde con el asignado al nacer.

Multigénero: Que siente que pertenece a varios géneros.



He descubierto que el término *cisgénero* no es nuevo.

En realidad, se utiliza desde 1994.



Ah, ¿sí?

Yo hasta hace pocos meses ni siquiera sabía que era un hombre *cisgénero*...



Trans(género):
Persona cuyo género no se corresponde, o no del todo, con el asignado al nacer.

Mujer trans:
Persona asignada como niño al nacer y que se identifica con el género mujer.



Hombre trans:
Persona asignada como niña al nacer y que se identifica con el género hombre².



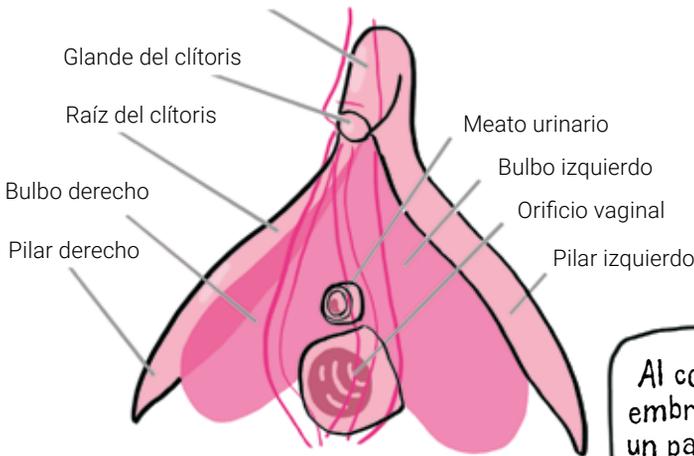
Órganos genitales

Odile Fillod, investigadora francesa especialista en cuestiones de género y sexo, armó un gran revuelo al diseñar en 2016 el primer modelo en 3D del clítoris y crear una página web dedicada a ese órgano³.

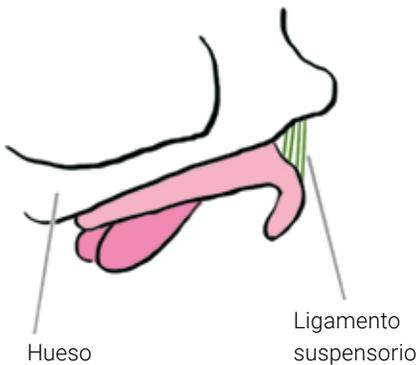
El clítoris mide, de media, 10 centímetros.



Cuerpos cavernosos derecho e izquierdo, que forman el cuerpo y los pilares.



Perfil *in situ*



¿Sabías que hasta el siglo XVIII imperaba el modelo de sexo único?

El género era lo que condicionaba el sexo. Hoy es al revés.



Durante siglos se pensó que las mujeres y los hombres tenían los mismos órganos genitales.

Muy loco.



¡La ciencia estaba más cerca de la realidad en la Edad Media!

Al comienzo del desarrollo, los embriones son idénticos. Tienen un par de gónadas que no son ni ovarios ni testículos.

El gen SRY, que está en el cromosoma Y, es el que, al activarse, diferenciará la evolución de los órganos.

El pene es el equivalente del clítoris, y los labios mayores son los del escroto.

Pero los sexos se construyen con el mismo material. Tanto ovarios como testículos generan testosterona y estradiol, solo que en distinta cantidad.



ROBOTO LIGHT 10

Me llamo Anne, Anne Marbot. Tengo 42 años. Conforme he ido leyendo, he aprendido que soy una persona cisgénero que vive en una sociedad binaria y muy sometida a normas.

Ser mujer cisgénero significa que el género femenino que me asignaron al nacer se corresponde conmigo.

Hoy en día, hay quienes dicen, con más razón, que no nacemos niña o niño, sino que se nos asigna esa categoría al nacer.



El término *cisgénero* no indica la expresión de género, la orientación sexual ni la anatomía.

P. D. (para mí): Asimilar bien que la identidad de género y la expresión de género no tienen por qué ir siempre asociadas.



Me correspondo con la norma binaria esperada. Soy heterosexual y madre de tres criaturas. Estoy casada.

Soy investigadora en la universidad, especialista en biología animal.



No tenía modelos. No estaba preparada.

No sabía nada sobre la transidentidad.



Tras la noticia, estuve varios días impactada, incapaz de pensar.

No lo vi venir.

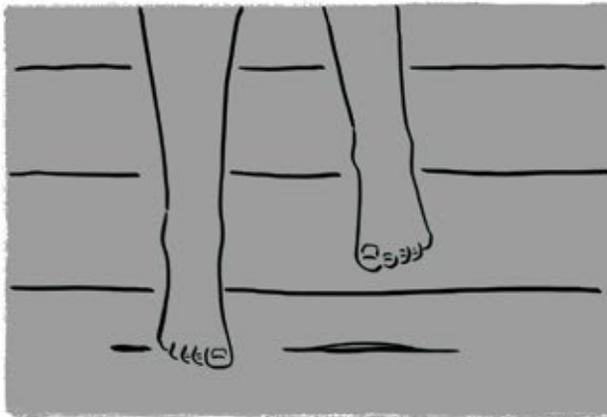
Mi niña parece una niña y se ha comportado como una niña toda la vida.

¿Parecer una niña?

¿Convertirse en mujer?

La noticia de su cambio de género fue para mí un auténtico tsunami que desbarató todas mis certezas.

Desbarató el confort de esa vida organizada en la que tan a gusto estaba.





Mi niña.



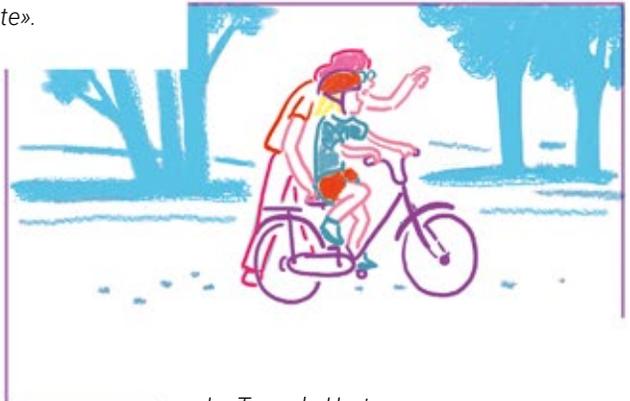
Mamá, ¿me enseñas a leer?



Venga, vale. ¿Ves esta palabra?



La letra T se dice «te».



La T con la U, «tu».